УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор
федерального государственного
автономного образовательного
учреждения высшего образования
«Волгоградский государственный
университет»
доктор экономических наук, проф.
_____ А.Э. Калинина
«___» _____ 2016 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертационном исследовании
Шакировой Земфиры Ильдусовны «Лингвокультурный потенциал моделируемости единиц социолекта (на материале русского и английского социолектов водителей автотранспорта)», представленном на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Представителями разных научных направлений осознается необходимость специального обращения к проблеме сопоставительного изучения языковых средств, используемых участниками различных социальных и профессиональных групп в условиях неформального общения. Одной из причин интереса к профессиональным и социальным вариантам языка является признание их в качестве средств кодирования установок соответствующей лингвокультуры. В настоящее время особый интерес исследователей к социолектам возникает как реакция на практические потребности межкультурной коммуникации. В этой связи изучение лингвокультурного потенциала единиц социолекта водителей автотранспорта в русском и английском языках, предпринятое Шакировой Земфирой Ильдусовной, несомненно, актуально и теоретически значимо. **Дополнительную актуальность** диссертация Шакировой З. И. обретает благодаря разработке концепции словаря активного типа, которая крайне

необходима как для развития социолектографии, так и для межкультурной коммуникации.

Научная новизна заключается, прежде всего, в самом объекте исследования – субстандартной составляющей отдельного социолекта в русском и английском языках – относительно понимания которого в собственно лингвистическом смысле до сих пор нет единого мнения. Представление и детальное описание изучаемого социолекта в двух лингвокультурах не только реализует интегративный подход к языку как системе, но и убедительно доказывает правомочность моделирования единиц социолекта. Кроме того, инновационным в работе представляется предлагаемая автором классификация анализируемых единиц и алгоритм процедуры разработки словаря активного типа.

При всем разнообразии возможных подходов к изучению дискурса разработанная автором последовательность процедур и методика анализа позволили автору достичь поставленной цели, сделать ценные наблюдения и выводы, аргументирующие положения, выносимые на защиту.

Достоверность результатов исследования не вызывает сомнений. Она достигнута за счет привлечения обширного языкового материала, полученного из различных аутентичных источников. Материалом исследования послужили отдельные единицы изучаемого социолекта – 689 единиц в русском языке и 565 единиц в английском языке, а также англоязычные и русскоязычные тексты русского и английского дискурса водителей автотранспорта объемом более 2340 страниц. Диссертация содержит весьма солидное Приложение, в котором автор предлагает читателю Тематическую классификацию изучаемых единиц и полный список социолектизмов в Русском и Англо-русском словарях социолектизмов.

Хорошее впечатление оставляет **справочный аппарат работы:** обширный список литературы (более 300 наименований, из которых около 100 на иностранных языках) и 3 приложения, иллюстрирующие и дополняющие содержание диссертации.

Полученные результаты вносят вклад в дальнейшее развитие социолектологии и социолектографии, обогащая ее новыми исследовательскими моделями и терминологическим аппаратом, в чем, на наш взгляд, заключается **теоретическая значимость** диссертации. Теоретически ценной является, на наш взгляд, представленная и обоснованная автором дифференциация понятий социолект и профессиональный язык.

Шакирова З.И. предлагает решение актуальных исследовательских проблем – проблемы разработки словаря активного типа, что подтверждает значительный **личный вклад автора** на всех этапах исследования: разработка алгоритма сбора и описания языкового материала, аппликация принципа антропоцентризма при составлении словаря; выявление и описание универсальных и национально-специфических характеристик изучаемых социолектизмов.

Практическая ценность исследования состоит в том, что его результаты могут найти применение при подготовке лекционных курсов по сопоставительному языкознанию и контрастивной лингвистике, по теории институционального дискурса, переводу, а также на практических занятиях по русскому и английскому языкам. Материалы и выводы, представленные в работе, также вносят вклад в дальнейшее развитие исследовательской парадигмы прагма- и социолингвистики, обогащая ее новыми эмпирическими результатами, значимы для практики межкультурного общения.

Диссертация четко структурирована, связана критерием внутреннего единства, написана с соблюдением норм научного стиля, оформлена технически грамотно и содержит введение, 3 главы, заключение, список использованной литературы и приложения. Положения, вынесенные диссертантом на защиту, логично вытекают из содержания диссертации, базируются на результатах исследовательских мероприятий.

Положение 1 формулируется автором по результатам внутриязыкового и межъязыкового структурно-семантического анализа изучаемых социолектов.

Изучение совокупности различных языковых единиц как манифестаций социальной культуры позволило диссертанту убедительно доказать межъязыковой характер изучаемого феномена.

Положение 2 вытекает из содержания Главы II, где автор описывает способы актуализации и специфику семантики изучаемых феноменов. Именно эта часть диссертации, безусловно, найдет практическое применение в образовательной сфере, межкультурной коммуникации, социолектографии и переводоведении.

На основе последовательного многоаспектного анализа материала доказано Положение 3 о том, что сопоставительный анализ русских и английских единиц водителей автотранспорта выявил наличие межъязыковых эквивалентов, соответствий и аналогов. Описание последних сопровождается в диссертации рядом логических умозаключений, сводными таблицами (в Приложении к диссертации), а также обширным репрезентативным материалом.

Выявление аспектов описания и сопоставления изучаемых групп единиц позволило диссертанту сформулировать Положение 4 относительно сохранения значимости компонентов в составе многословных социолектизмов. Необходимо отметить, что фрагмент диссертационной работы, в котором иллюстрируется данное положение, выполнен особенно тщательно. Описание семантики ряда социолектизмов сопровождается весьма репрезентативными иллюстрациями в англоязычном и русскоязычном дискурсах.

Из наиболее значимых, на наш взгляд, выводов, выявленных автором, укажем на дескриптивную функцию Русского и Англо-русского словарей социолектизмов водителей автотранспорта – словарей активного типа. Поскольку ни в отечественной, ни в зарубежной науке специфика репрезентации данного социального института не становилась ранее объектом изучения, следует отметить высокую научную и практическую новизну данного фрагмента диссертации.

Интерес к выполненному исследованию, а также очевидная перспектива возможного продолжения работы в данном направлении позволяют задать

соискателю вопросы, возникшие после прочтения текста диссертации и автореферата, а также высказать некоторые замечания.

1. Высоко оценивая теоретическую базу исследования, его практическую значимость, хотелось бы заметить, что представление теоретико-методологической базы исследования, на наш взгляд, неоправданно затянуто (стр. 20–49) за счет размещения материалов довольно известных (например, 1.1. Формы существования языка) или не имеющих прямого отношения к основной проблеме диссертации (например, 3.1. Словообразование и фразообразование в русском и английском языках).

2. Высоко оценивая методологию исследования и рассматривая алгоритм представленного исследования как глубокий, тщательно продуманный и обоснованный, хотелось бы заметить, что исследование только социолингвистических и лингвокультурологических, а также структурных и семантических (Глава 3) параметров лексико-фразеологической системы изучаемого социолекта несколько ограничивает видение столь сложного явления, каким является социолект. Характеристика других явлений в рассматриваемом социолекте – синтаксических и, возможно, аксиологических – соответствовало бы заявленной теме и представляло бы значительный научный интерес.

3. Очевидно, что сбор и толкование рассматриваемых единиц социолекта предполагало знакомство и со стандартной составляющей «языка автоводителей». В этой связи, какое место занимает в «языке автоводителей» (который, очевидно, включает и единицы высокого регистра) субстандартная часть его лексической системы, т.е. социолект, в авторской трактовке? Можно ли выявить своеобразный континуум стилистически сниженных «водительских» социолектизмов?

4. Рассматривались ли на каком-либо этапе работы над темой диссертации труды Э. Холла и Г. Хофстеде с целью привлечения их теории высоко- и низкоконтекстуальных культур для объяснения национальной специфики изучаемых феноменов? Принимая во внимание облигаторность объяснительного характера современных научных исследований, считаем, что именно данный

подход мог бы в значительной степени способствовать выявлению причин различий в изучаемых подсистемах русского и английского языков.

Поставленные вопросы и замечания не носят принципиального характера, не затрагивают существа работы и не снижают общего благоприятного впечатления от нее.

Автореферат и публикации по теме исследования достаточно полно отражают содержание диссертации.

Таким образом, есть все основания утверждать, что диссертационная работа Шакировой З. И. выполнена в русле лучших отечественных социолектологических исследований и заполняет существующую в российском языкознании исследовательскую нишу описания универсальных и национально-специфических характеристик и сопоставительного анализа русскоязычной и англоязычной картины мира лиц, занятых в сфере автотранспорта.

На основании изложенного выше можно сделать вывод о том, что диссертация Шакировой Земфиры Ильдусовны «Лингвокультурный потенциал моделируемости единиц социолекта (на материале русского и английского социолектов водителей автотранспорта)» является самостоятельной научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для языковедческой науки. Она отвечает критериям, установленным Положением о присуждении учёных степеней, утверждённым постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. №842, а её автор, Шакирова Земфира Ильдусовна, несомненно, заслуживает присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв составлен доцентом, доктором филологических наук, доцентом кафедры немецкой филологии Института филологии и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет» Ларисой Николаевной Ребриной.

Отзыв на диссертацию Шакировой Земфиры Ильдусовны «Лингвокультурный потенциал моделируемости единиц социолекта (на материале русского и английского социолектов водителей автотранспорта)» обсужден и одобрен на заседании кафедры немецкой филологии ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет» 26 мая 2016 г., протокол № 5.

Составитель отзыва:
доцент кафедры немецкой филологии
Института филологии и межкультурной
коммуникации ФГАОУ ВО
«Волгоградский государственный университет»
доктор филологических наук, доцент,
шифр специальности: 10.02.04 – Германские языки
тел. (8442) 44-23-22, E-mail: Reblora@mail.ru

_____ Лариса Николаевна Ребрина

Заведующая кафедрой немецкой филологии
Института филологии и межкультурной
коммуникации ФГАОУ ВО
«Волгоградский государственный университет»
доктор филологических наук, доцент,
шифр специальности: 10.02.19 – Теория языка

_____ Анна Александровна Петрова

26.05.2016 г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Волгоградский государственный университет»
Адрес: 400062, г. Волгоград, проспект Университетский, 100
Тел.: (8442) 46-02-63, (8442) 40-55-25 доб. 1606
Факс: (8442) 46-18-48
E-mail: ob.otdel@volsu.ru; petrova16@mail.ru